

האוניברסיטה העברית בירושלים

סילבוס

עברית וערבית מדוברת בטנדם הכשרה מעשית משותפת לרפואה
וסיעוד - 31151

תאריך עדכון אחרון 27-08-2023

נקודות זכות באוניברסיטה העברית: 2

תואר: בוגר

היחידה האקדמית שאחראית על הקורס: היחידה ללימודי שפות

השנה הראשונה בתואר בה ניתן ללמוד את הקורס: 0

סמסטר: סמסטר ב'

שפת ההוראה:

קמפוס: עין כרם

מורה אחראי על הקורס (רכז): היחידה ללימודי שפות

דוא"ל של המורה האחראי על הקורס: languagehu@savion.huji.ac.il

שעות קבלה של רכז הקורס: בתיאום מראש

מורי הקורס:
גב חיה פישר,
מר אחמד שבר

תאור כללי של הקורס:

תלמידים דוברי עברית ודוברי ערבית מהשנים הקליניות ייצרו קהילה לומדת שמטרתה לקדם את היכולת לתקשר בשתי השפות ברמה הבין-אישית וברמה המקצועית. הלמידה, התרגול והיישום יתמקדו בכישורים השפתיים עצמם וכן ביכולת לתקשר באופן אפקטיבי והולם בסביבה בין-תרבותית מורכבת. הקורס נבנה סביב גישת הטנדם (tandem), חילופי שפה ותרבות בין דוברי שתי שפות כדי לפתח ולחזק את המיומנויות של שני השותפים במקביל, לעודד סקרנות הדדית, בניית אמון ושיתוף בנקודות מבט מגוונות.

מטרות הקורס:

- לענות על צורך חיוני של תלמידי רפואה וסיעוד לתפקד בעברית ובערבית יחד בסביבת העבודה.
- לספק סביבת תרגול אפקטיבית על בסיס סימולציות ותרגול במחלקות עצמן במתכונת של חילופי שפה ותרבות.
- להעניק לסטודנטים ביטחון לדבר בשפה שאינה שפת אמם גם במצבי לחץ או בעמידה מול בעלי סמכות.
- ליצור שיתוף פעולה הדוק בין תלמידי רפואה וסיעוד דוברי ערבית ועברית להעמקת ההיכרות עם מקצועו של האחר ולשיפור התקשורת עם אנשי צוות, מטופלים והמשפחות/המלווים לטווח הארוך.
- לייצר שיח פתוח ואינטימי שבמסגרתו יתוודעו דוברי ערבית וערבית למוסכמות חברתיות שונות ולניואנסים המאפיינים אוכלוסיות מגוונות בקרב המטופלים, משפחותיהם וחברי הצוותים הרפואיים.

תוצרי למידה

בסיסו של קורס זה, סטודנטים יהיו מסוגלים:

- להתנהל בסביבת העבודה תוך שימוש שגרתי בשפה הנרכשת במגע עם אנשי צוות, מטופלים ומלוויהם.
- לתפקד בשפה הנרכשת ברגע האמת ובתנאים מורכבים.
- להמשיך את תהליך שיפור מיומנויות השפה והתקשורת הבין-תרבותית בעזרת כלים שנרכשו בקורס.
- להמשיך את הדיאלוג המקצועי/חברי עם השותפים לקורס לצורך קידום תקשורת טובה יותר במחלקות.
- לנהוג ברגישות מוגברת כלפי אוכלוסיות שונות מתוך היכרות לשונית ותרבותית טובה יותר.

דרישות נוכחות (%) :

100

שיטת ההוראה בקורס: ההכשרה תתנהל בכיתה ובמחלקות לסירוגין. במהלך המפגשים בהנחיית המורים – מורה לערבית ומורה לעברית – הסטודנטים לרפואה וסיעוד יתחלקו לזוגות וייצרו ויתרגלו שיחות בנושאים נתונים, גם בערבית וגם בעברית. שיחות אלה יהוו סימולציות של שיחות עם מטופלים, בני משפחה ואנשי צוות.

הקורס מחולק למחזורים של שבועיים שבמהלכם המשתתפים יכינו ויגישו מראש שיחות שמדמות עבודה טיפוסית במחלקות בהתאם לנושאים השבועיים. במפגש עצמו כל קבוצה תשתתף בשיעור קצר עם המורה לשפה הנרכשת כדי לתת דגשים העולים מתוך שלב ההכנה. המשך המפגש יוקדש להכנה ותרגול של מגוון שיחות בערבית ובעברית תוך התאמתן למחלקות שונות ולמצבים שונים וכן לשיחה בסביבה בטוחה על ניואנסים תרבותיים המשחקים תפקיד מרכזי בעבודה הקלינית. בעקבות המפגש בכיתה, השותפים ייפגשו במחלקה שבה משובצים תלמידי הרפואה ויתרגלו שימוש בשתי השפות בתנאי אמת במסגרת ההנחיות והדגשים התמתיים בקורס. לאחר מכן השותפים יקליטו יחד שיחה לדוגמה בכל אחת מהשפות וכן תוגש רפלקציה אישית (בשפת האם) בדגש על סוגיות בין תרבותיות שעולות. כדי שהתוצרים ישמשו את המשתתפים גם לאחר סיום הקורס, ישנה דרישה לאסוף ולתחזק פורטפוליו לכל אורך הקורס במסגרת הדרישות.

רשימת נושאים / תכנית הלימודים בקורס:

הקורס מתנהל במתכונת משותפת אך הנושאים לוקחים בחשבון את הצרכים השונים של תלמידי סיעוד ותלמידי רפואה ואת חוסר הסימטריה בין רמת העברית לרמת הערבית של לומדי שתי השפות. הנושאים לתלמידי רפואה יכללו תקשורת על כאב, תרופות, פרוצדורות, מדדים, הרגלים ומחלות רקע. הנושאים לתלמידי סיעוד יכללו קבלה סיעודית, מסירה, דיווח, תוכנית טיפולית ושחרור והדרכה. במקביל נעמיק בתמות בין-תרבותיות הכוללות תקשורת לא מילולית ושפת גוף, מעגל החיים ומנהגים, טאבו ורגישויות, ציפיות אישיות, חברתיות ומקצועיות, כישורי תיווך והרגעה במצבים מורכבים ועוד

חומר חובה לקריאה:
יפורסמו במוודל

חומר לקריאה נוספת:

מרכיבי הציון הסופי :
אחר 100 %

מידע נוסף / הערות:
הרכב הציון בקורס

הגשות שוטפות (במחזורים של שבועיים):
20% משימות הכנה למפגשים
35% הגשת תוצרים עם שותפים
20% רפלקציות אישיות

עם סיום הקורס:
25% הגשת פורטפוליו